

ПРОБЛЕМЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СТАТУСА ГЛАГОЛОВ С ПОСТПОЗИТИВНЫМИ ЭЛЕМЕНТАМИ В АНГЛИЙСКОМ И КАРАКАЛПАКСКОМ ЯЗЫКАХ.

Камал Курбанбаев

Старший преподаватель Национального Центра обучения педагогов новым методикам Республики Каракалпакстан.

PROBLEMS OF DETERMINING THE STATUS OF VERBS WITH POSTPOSITIVE ELEMENTS IN ENGLISH AND KARAKALPAK LANGUAGES.

Kamal Kurbanbaev

Senior teacher of the National Center for Training Teachers in New Methods of the Republic of Karakalpakstan

Аннотация: *В данной статье рассматриваются проблемы об определений глаголов с постпозитивными элементами в английском и каракалпакском языках.*

Ключевые слова: *сравнительное языкознание, сравнительное изучение, глаголы с постпозитивами, грамматика и лексикология, префикс*

Abstract: *This article deals with the problems of defining verbs with postpositive elements in English and Karakalpak languages.*

Key words: *Comparative linguistics, comparative study, verbs with postpositives, grammar and lexicology, prefix.*

Обилие глаголов с постпозитивами, предлогами и наречиями (composite verbs) является характерной особенностью лексики современного английского языка. Это обычно односложные, обязательно бесприставочные глаголы чаще всего, но не обязательно, исконные или заимствованные из скандинавского, такие как: bear, blow, break, bring, call, carry, cost, catch, come, cut, do, draw, drive, ball, bly, get, give, go, eat, hold, heep, lay, let, look, mave, move, play, pull, put, ride, run, sell, send, set, shake, show, shut, sit, speak.

К этим глаголам присоединяются после глагольные элементы: about, across, along, around, away, back, by, down, footh, in, of, on, out, over, round, through, up которые пишутся с глаголом отдельно, несут на себе ударение и в большей или меньшей степени связаны с глаголом семантически, т.е. либо образуют с глаголом единое семантическое целое, либо сохраняют известную самостоятельность. Например:

carry out, выполнять (орынлап шығыў),

come across, встречать(ся), натолкнутся (дусласып қалыў),

get up – вставать (орнынан турыў),

go on – продолжать (даўам етиў),

point out – указать (көрсетиў, атап көрсетиў),
put on – надевать (үстине кийиў),
see off – провожать (узатып салыў),
set up – устанавливать (орнатыў, иске асырыў),
sit down – садиться (отырыў, төмен отырыў),
take off – снимать (шешип таслаў) и др.

Составные глаголы являются живым и весьма продуктивным типом в современном английском языке, поэтому они неоднократно привлекали внимание исследователей, однако как мы подчеркнули выше, никакого единства мнений относительно их природы пока нет. Спорными являются два основных вопроса:

1. Являются ли данные образования словами, словосочетаниями или особой категорией, (отличной от тех и других)?
2. Если они являются словосочетаниями, то к какой части речи следует отнести второй компонент?

Нет единства и в терминологии: их называют глаголами с послелогом или постпозитивами, составными глаголами, глаголами образованными путем присоединения послеглагольных словообразовательных элементов, образованиями типа stand up, give up.

В ряде грамматики и учебников английского языка подобные образования называются сложными глаголами, т.е. приравниваются к слову. Но такой точке зрения противоречит то обстоятельство, что им свойственна раздельнооформленность не только в отношении написания, но и фонетическая (второй элемент всегда несет на себя ударения) и грамматическая (второй элемент может отделяться другими словами):

You can think it out (J.Allsop.217).

Сен буны ойлап көре аласаң. (to think out – ойлап көриў).

О грамматической раздельнооформленности таких образований свидетельствует и тот факт, что суффикс словоизменения и окончание присоединяются к самому глаголу, а не ко второму элементу. Например: сравним сложный глагол: to tiptoe-he tiptoes to the door и составной глагол: to get up-he gets up.

Многие авторы считают подобные образования словосочетаниями приравнивают их к фразеологическим единицам.

Третья точка зрения рассматривает английские глагольные сочетания типа stand up не как обычные глагольные сочетания типа «глагол+наречия» по модели V+DD, а как особые переходные промежуточные образования между словом и словосочетанием особый тип слова. Такое утверждение основывается на том, что, хотя второй компонент и подвижен, все же существуют сотни подобных сочетаний, которые никогда не бывают дистантными. Например:

to give up – отказываться, қайтыс қылыў, қайт етиў,

to get up – турыў,

to sit down – отырыў и др.

В большинстве случаев второй компонент ставится непосредственно после глагола, между ним и прямым дополнением, т.е. на месте, где наречие стоять не может. Вместе с тем, если рассматривать как особую морфему (постпозитивную приставку), по функции и свойствам адекватную префиксу, но отличающуюся от него тем, что она размещается после корневого глагола и его форма образующих элементов, если таковые есть то составные глаголы приходится считать одним словом. Как одно из доказательств адекватности этого элемента к префиксу указывают наличие в английском языке большого числа отглагольных существительных с префиксами, соотносительных с составными глаголами. Например:

to come out – шығып кетиў,

outcome – шығыс,

income – кирис,

to break out – түтеп кетиў, алысып кетиў,

outbreak – тутаныў, алысыў,

to set on – хужим етиў,

onset - хужим, и др.

Примеры эти очень интересны, но не потому, что сходство между приставкой и послеглагольным элементом, а потому что они характеризуют специфику словообразования для каждой части речи.

Нельзя однако забывать, что нередко от составных глаголов по конверсии образуются существительные, где постпозитиву соответствует второй элемент. Например:

breakdown - сынық, бөлиніс, қулаў.

Ввиду наличия формальной отдельности такие образования правильнее рассматривать как составную часть речи.

Если таким образом не считать подобные образования или некоторую часть их (поскольку они неоднородны) словом, то не логично будет и рассматривать второй элемент их как морфему (постпозитивную приставку или послеглагольный словообразовательный элемент). Не признавая его морфемой, мы должны определить к какой части речи его следует отнести.

В литературе получило широкое распространение мнение, что они наречия или предлоги. Некоторые авторы предлагают термин «Предложные наречия» т.е. постпозитивы.

1. Л.Г.Александр называет их «Prepositional verbs» или Г.Пальмер «Preposition like adverbs».

2. Еще более употребительным является термин послелог (Б.А.Ильиш, Л.П.Винокурова). Поскольку интересующие нас элементы не показывают,

подобно предлогам, отношений между словами в предложении и не являются самостоятельным членом предложения подобно наречиям, на наш взгляд, наиболее точным оказался бы термин «постпозитив», которые образуют составные глаголы в словообразовательном плане. Конечно, против этого термина есть некоторые возражения, так как он вызывает представление о чем-то отличающемся от предлога только своим положением так оно и есть в тюркских языках, так что этот термин употребляется в языкознании еще с другим значением, но надо иметь в виду, что в английском постпозитив это не предлог, поставленный после глагола, а особая часть или частица речи!

3. Или по новому (термину) постпозитивы, которые придают различные значения глаголам с определенной структурой в синтаксическом строении предложения?. Постпозитивы, т.е. послелого по своему происхождению связаны с наречиями и префиксами. Послелого соответствуют отделяемым приставкам других германских языков, Напр.: особенно в немецком.

Оставив в стороне вопрос о том, насколько удачен термин «послелог»

или «постпозитив» в данном применении, ибо он только указывает на место по отношению к глаголу, но не вскрывает значения явления, нельзя не согласиться с тем, что *on* в сочетании *put on* и *up* в сочетании *get up*, как и ряд им подобных (*set out*, *take off*, *put down* и т.д.), восходя по своему происхождению к наречиям и в ряде случаев заменив собой префиксы древнеанглийского языка, в современном английском языке уже отнюдь не являются ни наречиями, ни предлогами, хотя и омонимичны им.

Наречием второй компонент, не является, так как в отличие от наречия он не может быть самостоятельным членом предложения. Сравним, например: *sit still*, *Ann*, где слово *still* является наречием в функции обстоятельства образа действия, и: *sit down Ann*, где *down* входит в состав

сказуемого *still*, как член предложения, отвечает на вопрос как? *Down* в сочетании с глаголом *sit* ни на какой вопрос не отвечает и членом сочетания предложения не является.

Предлогом второй компонент также не является, так как он не выражает отношения между членами предложения,

Сравним,

Например: *She put her gloves on the table.*

Ол (қыз) қолғаптарын столдың үстине қойды, где он является предлогом и вводит существительное *table* и *she put on her gloves*. Ол (қыз) қолғаптарын кийип алды. (кийди), где он входит в состав сказуемого, сливаясь глаголом и меняя его значение.

И так постпозитив не является в современном английском языке ни наречием, ни предлогом. Однако следует заметить, что постпозитивы являются омонимами предлогов и наречий; наиболее распространенные постпозитивы -

in, on, up - могут другом контексте выступать некоторые как предлоги, другие как наречия.

Послелог, т.е. постпозитив — это словообразовательный неизменяемый элемент, который стоит после глагола и образует с ним единое смысловое целое, т.е. глагол с постпозитивом. Утратив свое реальное вещественное значение или сохранив его в ослабленном виде, постпозитив изменяет, уточняет, дополняет значение глагола, к которому он относится.

Англ.	К-калп.
Put	- қойыў
put down	-жазып алыў
go	-барыў
go out	- шығып кетиў
eat	- жеў
eat up	- жеп қойыў